



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

# Ærøboen

Medlemsblad for Ærøforeningen i København

Nr. 5

Maj 1935

3. Marg.

## MINDEDAGE

Den 20—21. i denne Maaned er det et Aar siden, at Ærøforeningen besøgte Fødeøen, en Rejse, som vakte stor Opmærksomhed Landet over, og som endnu staar Deltagerne og Beboerne frisk i Minde. — Nedenfor gengiver vi Billeder fra Ærøskøbing og Marstal, som Fotograf K. Bøye, Marstal, har optaget under vort Ophold derovre og som sikkert vil interessere vore Læsere. — „Kommer I snart herover igen“, spørger man os, naar man træffer nogle af Beboerne. Intet vilde være os kærere, men hvis vi kan gennemføre en saadan Fællesrejse med nogle Aars Mellemrum, maa det vist kaldes tilfredsstillende, thi man maa ikke trække for store Veksler paa Medlemmernes eller Beboernes Pengepung. — Iaar gaar Turen op til det skønne Nordsjælland. Vi henviser til Bekendtgørelsen inde i Bladet.

Nedenfor gengiver vi den smukke Sang, som Herr Adjunkt Poul Schærff, Rungsted, skrev til vor Pinsetur ifjor og som blev afsunget af den store Forsamling, da Busten afsløredes.

Mel.: Brat af Slaget rammet.

Her, hvor Bølger klukke  
mod den friske Strand,  
stod din Barndoms Vugge,  
her du blev til Mand;  
her, hvor Øjet skuer  
Havers grønne Ly,  
røde Tage luer  
i den lille By.

Her, hvor Freden dysses  
mildt i Sjælen ind,  
her, hvor Bredden kyskes  
af en venlig Vind;  
her, hvor Slægter sove  
langs med Kirkens Mur,  
lærte du at love  
Gud og dansk Natur.

Frisk og livsglad, kaaret  
selv af Landets Drot,  
blev af Lykken baaret  
du til Kongens Slot.  
I de norske Fjælde  
præked' du Guds Ord,  
end dit Navn mon gælde  
i det høje Nord.



Grum dig Skæbnen mødte.  
Nid skred frem med Hast,  
ned dig Klaffer stødte,  
Lykkens Kæde brast.  
Brat du steg mod Tinde,  
brat du daled' ned,  
aldrig gaar af Minde,  
hvad af Mên du led.

Bort fra Norges Klipper  
drog du mod og arm,  
ej dog Gud du slipper,  
tager ham ved Barm.  
Davids stærke Salmer  
bragte Sjælen Trøst,  
du med Sejrens Palmer  
stod paa Fromheds Kyst.

Sidst du fandt dit Virke  
hist i Volmers By,  
fra den gamle Kirke  
lød dit Ord paany.  
Under hvalte Buer  
priste du Guds Aand,  
Rim og Rytmer luer  
ved din Digterhaand.

Tak, fordi du skabte  
dér dit største Værk,  
vandt, mens Fjenden tabte,  
svag, du dog blev stærk.  
Danske Mand, vi mindes  
dig i Tiden lang,  
altid Jordbund findes  
for din danske Sang!

Poul Schærff.

## Navnet.

Arkivar Kromans forsinkede Replik i Diskussionen *Ærø—Ærrø* i »Ærøboen«s Nr. 2 giver mig Anledning til at fremkomme med en afsluttende Bemærkning.

Det er afgjort urigtigt, naar Arkivar Kroman vil hævde, »at der ikke synes at kunne være Tvivl om, at det er Videnskabernes Selskabs Kort, der bærer Skylden, naar Formen med eet »r« slaar igennem i det 19. Aarhundrede«, det modsatte mener jeg tydeligt nok at have godtgjort. Det er derimod rigtigt, men synes højst selvmodsigende, naar Hr. Kroman andetsteds siger, at »i den trykte Litteratur fra 18. Aarhundrede, hvor Øen omtales, er overhovedet Formen med eet r saa godt som eneherkende«. Ja, ganske rigtigt; Formen »Ærø(e)« var den almindelige Form i det 18. Aarhundrede, *Dyssel* kender i sin »Forsøg til en Indenlands Rejse« (1763) kun Formerne *Ærøe*, *Ærebo* og *Æreskøbing*, ja selv det af Arkivaren paaberaabte *Pontoppidans* »Danske Atlas« er aldeles ikke konsekvent Bruger af »Ærøe«; Kortet over Slesvig (Bd. VII) har »Ærøe«, og det samme gælder Specialkortet over Øen, der staves *Ærøe* og Byen *Ærøeskjøbing*. Pag. 443 skriver Forfatteren om »Øen Ærøe, hvis Navn og skrives *Ærøe* (udh. af mig), *Errøe* og *Arroe*«, altsaa noget for enhver Smag og Overbevisning.

Hr. Kromans retledende Bemærkning om, at man, naar man vil undersøge, hvorledes et Stednavn bør staves, ikke skal undersøge Ministerialprotokoller, men slaa op i Nutidens Trap eller Datidens do.: Danske Atlas, har jeg taget til Efterretning, men Logiken synes bristende, for Danske Atlas bruger som nævnt *begge* Stavemaader. Direktivet er iøvrigt uholdbart, for Konsekvensen maatte f. Eks. blive, at det skulde være rigtigt at benytte den tyske Stavemaade for Stednavnene paa Als, det gør D. A. nemlig!

Arkivarens Trunf med Postvæsenet, der 1822 kalder Byen *Ærrøeskiøbing*, kan jeg stikke med et Par mindst lige saa gode Trumfer: I Blankensteiners »Post-Kaart« (1796) slaar *Æreskøbing* og *Ærøe*. »Neueste Post-Charte über dem Königreiche Dänemark etc.« (1824) har, til Trods for at det er *tysk*: *Aerøe* og *Aeröskjöbing*, og det samme gælder S. E. Holms Generalkort 1811.

Min af Beviser stottede Formodning om, at det almindelige Skifte fra to til eet r er sket i Slutningen af det 17. Aarhundrede, er ikke bleven afkræftet, og jeg maa fremdeles antage den for rigtig. Sokortdirektor *Jens Sørensen* (1686—1723), som i 1690'erne opmaalte bl. a. Farvandene ved Sydfyen, bruger begge

Former, men overvejende Formen med eet r; det synes at vise, at Brydningen ligger omkring de Aar. Kartografen *Visscher* (ca. 1700) kalder Øen *Aar*, altsaa med langt a.

At Formen med eet r ogsaa har været benyttet langt tidligere, fremgaar f. Eks. af Danske Atlas pag. 446, hvor Kortet over *Aroeskiøbing* har en Afbildning af Byens Segl med Inskriptionen: *Aroskiøbing Stads Sigill 1629*. Naturligvis er det enlige Sva-ler, ligesom Arkivar Kromans Professor Molbech og Tjeneren i Haandværkerforeningen, men mine Eksempler har det Fortrin for Arkivarens, at hine har mere Tilknytning til *Ærø* end disse til *Ærrø*.

Trap (4. Udg.) og vel dermed Stednavneudvalgets ihærdige Forsøg paa at gennemtvinge forældede Stednavneformer skal jeg ikke komme nærmere ind paa; talrige Eksempler fra den nyeste Tid paa, at Stednavneudvalgets Forsøg paa Indforelse af forældede Stednavne er bleven modt med kraftig Modstand fra Befolkningens Side, er sikkert Læserne bekendte (Sante for Saunte, Herfogle for Herfolge, Hellevmagle for Herlufmagle, Skiby for Skibby etc., etc.), og mig forekommer det højst besynderligt, at Trap f. Eks. konsekvent bruger Betegnelsen *Svendborg* og *Ore*, naar den officielle Stavemaade er *Svendborg* og *Oure*. \_\_\_\_\_ *Axel Kromann.*

## Sammenkomsten 29. April.

Ærøforeningen afsluttede Vintersæsonen den 29. April med en Sammenkomst, der bød paa et interessant og righoldigt Program. Stor Glæde har den af Sangkoret, der virkelig præsterer noget godt paa Sangens Omraade. Det er egentlig fænomenalt, naar man betænker, at Koret blev oprettet i denne Sæson, og der maa ligge et energisk Arbejde — baade fra Dirigentens samt hvert enkelt Medlems Side — bag et saa glimrende Resultat. Vi glæder os alle til atter at mødes med Koret i næste Sæson, hvor vi skal have den gamle Skaalvise paa Programmet.

Emnet *Peking* er saa vidtrækkende, at man maatte have en Serie af Foredrag, om man rigtig skulde beskrive Kinas gamle Hovedstad i alle dens Afskygninger. Desværre var det ikke almindeligt, selv for faa Aar siden, at optage levende Billeder, thi ved Plader gaar det bedste ved det rige og særprægede Folkeliv tabt. Helst burde man have Lydfilm, saa man kunde høre Gadesælgerens Raab og gengive Lyden af de forskellige primitive Instrumenter, hvormed de ambulante Haandværkere melder deres Komme.

Peking i Dag, set paa Afstand med dens Mure og

Porttaarne skarpt tegnede mod en Baggrund af Bjerge, viser sig nøjagtig som i det trettende Aarhundrede. I Aarhundreder var det en By af Mysterier med lukkede Porte og stængende Mure, hvortil kun enkelte Europæere havde faaet Adgang. Peking's Charme skyldes de høje, udstrakte og brede Mure, Paladsets majestætiske Proportioner, med de stolte Bygninger, skønne Slotspladser, de herlige Templer og statelige Broer. Mens lunende sig i de maleriske Kløfter i de vestlige Bjerge ligger Tempeler, det ene mere fortryllende end det andet, paa Bjergspidser rager Pagoder frem, og ved Bjergenes Fod strækker sig det skønne, farverige Sommerpalads. Den Farverigdom, der præger Peking, de røde Sojler, gyldne Tage, Altrene af Marmor, og de rigt dekorerede Bygninger, gav Regeringskonsulent *Eriksens* glimrende, farvelagte Lysbilleder en god Idé om. Foreningen skylder Hr. Eriksen Tak for det Kig ind i denne fremmedartede Verden, der mæner en Tid frem, som i alle andre Lande længst er forsvunden.

Saa kom Kaffen, og Sangbogen var flittig i Brug.

En Svingom sluttede den udmærkede Aften. Vintersæsonen er slut, men forinden Medlemmerne drager paa Sommerferie, har Foreningen arrangeret en Tur Store Bededag til Frederiksberg Slot. Og Søndag den 16. Juni er der en Heldagsudflugt ud i det skønne Nordsjælland, saa vi siger ikke Farvel endnu.

*Sekretæren.*

## In Memoriam.

### Kæmner Rasmus Bager død 12. April 1935.

Blandt de Erindringer fra Halvfemsernes Marstal, jeg tog med ud i Livet, var ogsaa den gamle Skaalvise, jeg som Dreng havde hørt synge ved Gilder og Familiefester, naar en Skaal var udbragt. Den sad i Øret og hørte med til et godt Lag i Venners Kreds, naar Dagens Slid og Møje var forbi. Den har mange Gange været sunget i Peking efter en Afskrift, jeg fik af Kæmner *Bager*, engang jeg var hjemme. Ingen kunde som han synge den paa den rette Maade, og skulde Melodien sidde ordentlig fast, kom Violinen frem.

Naar denne gamle Skaalsang nu paa en saa smuk Maade kan afslutte »Hjemstavns Sangbogen« og gennem sine Ord og Toner bringer Friskhed og Hilsen fra Havet samt Erindring om en Tid, der er svunden, vil den staa som et Minde om en Mand, som i Arbejde og i Fest var Typen paa den Sømand, der bragte Ærø's Navn viden om.

*Soph. Black.*

## Fredag den 17. Maj 1935

### (St. Bededag)

indbydes Æroforeningens Medlemmer til under kyndig Vejledning at bese

### Frederiksberg Slot.

Deltagerne samles Kl. 11,15 paa Pladsen udenfor Slottet ved *Indgangen fra Roskildevej*.

Efter Besøget vil der blive arrangeret fælles Frokost (medbragt Madkurv) og Kaffebord i *M. G. Petersens Familiehave, Pileallé 16*.

For at man kan danne sig et Skøn over Deltagerne's Antal, bedes de Medlemmer, der vil deltage, *senest den 16. Maj* give Meddelelse herom til Bestyrelsen; samtidig bedes det oplyst, om man ønsker at deltage i det fælles Kaffebord. *Bestyrelsen.*

## Sommerudflugt

### SØNDAG DEN 16. JUNI kører Æroforeningen i Skoven.

Der startes Kl. 9,15 fra *Vesterbrogade 2 D*, og Turen foregaar i moderne Turistbiler til *Frederiksværk*, hvor vi spiser Frokost paa »Skovlyst«.

Derefter kores der til *Tisvildeleje*, og Hjemturen lægges over *Hillerød*, hvor vi spiser til Aften paa den idyllisk beliggende Slotspavillon, og hvor der antagelig ogsaa bliver Lejlighed til at faa sig en lille Svingom.

Ved 8-Tiden kører vi ad Kongevejen tilbage til København.

Billetprisen for *Medlemmer med een voksen Gæst* er 5 Kroner og for Medlemmers egne Born 3½ Krone pro persona.

Andre Gæster kan i et begrænset Antal deltage til de officielle Priser: 6½ Krone for Voksne og 5 Kr. for Born.

Man anmodes om at tegne sig til Turen *snarest, dog senest den 31. Maj*, og indbetale Beløbet for Billetterne paa Foreningens Postkonto Nr. 1428.

Det tilføjes, at man ikke kan garantere for Plads til senere anmeldte Deltagere.

*Madkurve* kan medbringes, men iøvrigt kan der faas Mad baade paa Skovlyst og i Slotspavillonen.

Husk at medbringe Sangbog og Emblem.

*Bestyrelsen.*

## Æroforeningens Kor.

For en begejstret Skare Tilhørere (Patienter paa *Finseninstitutet*) sang Koret Tirsdag den 7. Maj en Række Sange, og man fik ogsaa Lejlighed til at høre *Siegfried Møllers* smukke Rost, idet han som Ekstranummer sang *Sole mio*, der maatte gives da capo, saa stor var Bifaldet.

Hospitalsforvalter *Christiansen* bragte Koret og Dirigenten sin varmeste Tak for den smukke Sang og fremhævede Æroboernes Hjælpsomhed mod an-

dre, der her havde givet sig saa smukt et Udslag, idet han udtalte Haabet om, at Koret ved en anden Lejlighed igen vilde glæde Patienterne paa Institutet med en Sangaften.

Derefter var Koret Institutets Gæster til Kaffe med et Hav af hjemmebakke Kager, og ogsaa her maatte Koret optræde, og navnlig *Sophus Blacks* Slagsang, den gamle Skaalvise, gjorde stor Lykke.

Dirigenten takkede Koret for godt Samarbejde i Vinterens Forløb og bad det bevare Interessen for Sangen, idet han bebudede, at der til næste Sæson er store Planer fremme om en fin Koncertaften i Lighed med den, vi havde i Marts Maaned i Aar, saa Koret skal nok faa noget at bestille.

*Johannes Tholle kvitterede* for Talen og udbragte et Leve for Hr. og Fru Siegfried Møller.

Med en Tak fra vor Formand for den hyggelige Aften og Loftet om at komme igen til næste Vinter afsluttedes Sammenkomsten.

I Juni Maaned vil Koret synge for de Gamle paa Christianshavn (Eksomme Gamles Værn).

## D E R Ø V R E F R A

*Smuk Gave.* Ærø Museum har af Købmand *Nielsen*, Vesterbro, Ærøskøbing, faaet overladt to ældre Modeller af Reberbaner, som i sin Tid har været benyttet i Ærøskøbing.

Reberbanerne, der er opstillede i Museets Gaard, vækker berettiget Opsigt.

*Buegade* i Marstal skal asfalteres. Den øverste Del af *Prinsegade* belægges med Staalslagger, og nederste Del faar nye Brosten. *Havnegade* faar en Gang Overtjæring. De topede Brosten er snart en Saga blot.

*Statistik.* I Marstal er der 783 Ejendomme, som er vurderet til 4,621,000 Kr. Grundværdien er ansat til 684,000 Kr. I Ærøskøbing er der 416 Ejendomme, som dækker et Areal paa 316,5 ha og har en Værdi af 4,241,000 Kr. Grundværdien er 916,000 Kr.

*Ærø to Skove*, der omfatter et Areal paa 16 ha., er blevet vurderet til 12,000 Kr. eller 750 Kr. pr. ha. Grundværdien ansattes til 6000 Kr.

*Søby og Bregninge Ægsselskab* har i 1934 leveret ca. 255,000 Æg, som er betalt med ca. 228,000 Kr. Overskudet er 28,000 Kr. *Rise Ægsselskab* har leveret 84,000 kg Æg, som er betalt med 87,000 Kr. Overskudet er ca. 5000 Kr.

*Navneforandring.* M. s. »*Prøven*« af Marstal har faaet Navneforandring til »*Erø*«.

*Ærø-Gymnaster til Ollerup.* Til det store Landsstævne i Ollerup i Juli Maaned træner i Ærøskøbing 43 Piger under Ledelse af Frk. *I. Skov*, og i Rise 26 Karle under Ledelse af Hr. *R. D. Rasmussen*.

*Skatteprocenten* i Marstal Landsogn er sat til 5,5 mod 4,3. I Ærøskøbing er den fastsat til 7,9 og Ligningsprocenten til 9, hvilket er en Stigning fra i Fjor paa 2 pCt. I Bregninge er Ligningsprocenten ansat til 4 mod 2,5 i Fjor.

*Det hvide Lys* vil til Efteraaret straae over *Skovby, Leby* og *Søbymark*. Strømmen skal leveres fra *Marstal Elektricitetsværk*, som har givet Beboerne det billigste Tilbud, og det maa betragtes som glædeligt, at man henter Strømmen fra et af Øens egne Værker i Stedet for fra Faaborg eller Sønderborg, hvad der ogsaa var Planer fremme om.

Den nyskiftede Elektricitetsforening i Skovby-Leby, som skal føre Sagen ud i Livet, bygger selv Ledningsnettet og to Transformatorstationer.

Da Marstal Elektricitetsværk skal udvides for at kunne levere Strøm til det store Distrikt, oplæger Kommunen i den Anledning et Laan i Marstal Sparekasse paa 350.000 Kroner.

*Sejlskibene forsvinder!* Pr. 1. Januar 1935 havde Danmark kun 22 Sejlskibe, hvoraf 11 over 100 Brutto Registertons. Svendborg og Ærøskøbing har hver eet Sejlskib, medens de øvrige 9 var hjemmehørende i Marstal. Siden Nytaar er der solgt 3 Sejlskibe fra Marstal til Udlandet.

I Ærøskøbing og Marstal paatænker man at indføre *obligatorisk Tandpleje* for Skolebørnene.

*Ørekassen* i Marstal, der har 73 Medlemmer, hvoraf 29 overordentlige, har i Fjor udbetalt 1605 Kr. i Portioner à 25 og 30 Kr.

*Havnestatistik.* Marstal Havn har i 1934 været anløbet af 1785 Skibe paa ialt 55,345 Register Tons. Der er løst 9741 og lastet 1208 Tons Gods.

For Ærøskøbing stiller Tallene sig saaledes: 1840 Skibe, 50,021 Register Tons; løst 16,500 og lastet 4649 Tons.

*Statshusmandsbrug* har hidtil været et ukendt Begreb paa Ærø; der har ganske vist engang været et i Bregninge, som dog ikke kunde trives og derfor gik over til fri Eje.

Nu har *Th. Groth-Andersen* imidlertid købt Præstegaardsjorden i Marstal Landsogn og opfører et Statshusmandsbrug med ca. 12 Tdr. Land Tilliggende.

*Den stærke Biltrafik paa Ærø* nødvendiggør Modernisering af Vejene. Landevejen til Marstal udvides, idet der lægges Rør i Grøfterne, som derefter tildækkes.

Det skarpe Hjørne ved Indkørslen til *Ommel* skal afrundes for at give bedre Oversigt for de Kørende.

*Ærø Frugtcentral* har i 1934 solgt 40,547 kg Frugt til et Beløb af ca. 7600 Kr. og 105,428 kg Grøntsager til ca. 19,800 Kr. Frugtlavlerne har opnaaet en Gennemsnitspris af 18,75 Øre pr. kg brutto. Frugtcentralens Forretningsfører er vor Medlem, Brygger *R. Larsen*, Ærøskøbing.

Udgifterne ved Oprettelsen af *Radioafdelingen* paa Marstal Navigationsskole anslaaes til 26,000 Kroner, hvoraf Halvdelen betales af Staten og Halvdelen af Marstal Kommune samt forskellige ærøske Institutioner.

*Kraftens Bekæmpelse.* Lokalforeningen for Marstal og Omegn kan nu udvise et Medlemsantal af 481, eller en Stigning paa 400.

*Ærøskøbing Menighedsraad* har indstillet til Stiftsøvrigheden, at der anbringes et haardt tiltrængt Nødtørftshus paa Kirkegaarden, samt at Præstegaarden forsynes med Centralvarme, Badeværelse og W. C.

Medens hvert Individ i *Hillerød* tjener 1301 Kr. om Aaret, ligger Tallet for Ærøskøbings Vedkommende paa 804 Kr.

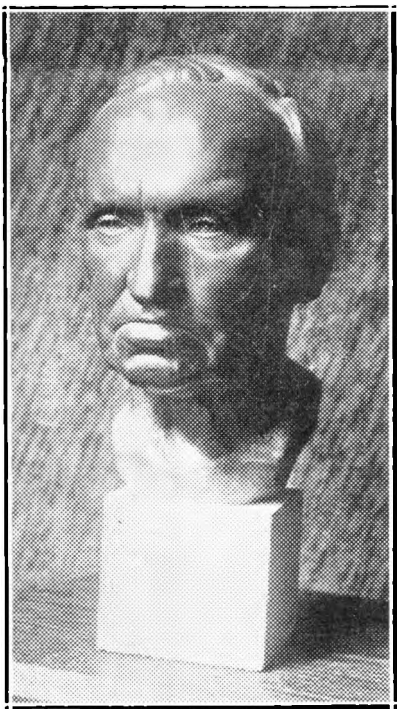
*Ejendomssalg.* Mekaniker *Alfred Hansen*, Søby, har solgt sin Ejendom i Nordbyen til Maskinarbejder *Peter Lund* for 4500 Kr.

*Skibssalg.* Motorskonnert »Castor» af Marstal er solgt til Løgstør.

Motorjagt »Carla» af Søby, der laster 45 Tons dw., er solgt til Nakskov for 7000 Kr.

Motorskonnert »P. R. Nielsen» af Marstal, der laster 110 Tons, er solgt til Aalborg for 24.000 Kr.

Den 11. April var det 25 Aar siden, at Lille Rise hærgedes af en voldsom Ildbrand, som lagde 2 Gaarde og 1 Hus i Aske, og hvor yderligere 2 Huse ødelagdes af Ild og Vand.



Ovenfor gengiver vi Billedhugger Gunnar Hammerichs Buste af afdøde Provst Th. Tholle, Rise.

Som tidligere meddelt i »Ærøboen» agter nogle af Øens Beboere at rejse Provst Tholle et værdigt Minde ved Rise Kirke, hvor han virkede i mange Aar, først som Præst og derefter som Provst, og den 17. Juni d. A. paa 95-Aarsdagen for Provstens Fødsel vil Busten blive afsløret paa Rise Kirkegaard ved den berømte Munkeport, idet Kirkeministeriet ikke har villet give Tilladelse til, at Busten anbringes i selve Kirken.

Provst Th. Tholle, der var født i København, virkede som Præst i Rise fra 1869 til 1875 og i Marstal til 1893, da han udnævntes til Provst for Ærø og flyttede tilbage til Rise.

Herfra tog han i 1922 sin Afsked og boede sin sidste Levetid i Marstal, hvor han døde den 1. Oktober 1923 og ligger begravet paa den gamle Kirkegaard.

A.S. Dampskibsselskabet »Marstala», som paa Grund af Krisen maatte opgive Ruten Marstal—Bagenkop—Kiel og træde i Likvidation, har tabt 90 pCt. af Aktiekapitalen.

Nationalmuseet vil i Aar lade *Kalkmaterierne i Tranderup Kirke* restaurere.

Overlærer Søby, Marstal, har indsendt Andragende til Kommunalbestyrelsen om, at det Beløb, der stilles til Raadighed for Skolens Sommerudflugt, i Stedet anvendes til en *Studie-rejse* til København med Eleverne fra de ældste Klasser.

1600 Dybbølmerker solgtes i Marstal og Landsogn.

*Marstal Solyst*, ved Erikshale, der har staaet tømt i et Par Aar, er af Ejeren, Gdr. Andersen, Ellenet, forpagtet for 3 Aar til Tjener Jens Albertsen, Odense (Søn af fhv. Skibstører J. A., Fiolstræde, Marstal).

Dampskibet »Ærø», som er solgt til Graasten, har faaet Navneforandring til »Als».

*Vindeballe Kro* og Købmandsforretning samt *Hans Therkelsens Forretning*, Marstal, udbydes til Salg.

*Vejen til Vesterstrand* (Ærøskøbing) skal nu bringes i fin Stand. Arbejdet er allerede paabegyndt.

*Ærøsk Snille!* Smødemester Christensen og Søn, Ommet, har konstrueret et dobbeltvirkende, selvskærpende Skuffejern og ladet Fabrikatet mønsterbeskytte.

*Ærø har faaet Tankvogn.* Igennem mange Aar har Det Danske Petroleums Selskab transporteret Petroleum til sine Kunder ved Hjælp af Heste, men nu er der anskaffet en moderne Tankvogn og fremtidig foregaar det pr. Bil.

*Færgelejet i Marstal.* I disse Dage ventes en af Førenedes store Baade til Marstal med Materialet til det nye Færgeleje (Jern fra Antwerpen), og umiddelbart herefter paabegyndes Arbejdet med Bygningen af Færgelejet.

»A. L. B.«, der opretholder Trafiken paa Marstal, er ombygget, saaledes at den nu er bedre egnet til at transportere Biler, men i Marstal haaber man paa, at Sydfyenske vil bygge et helt nyt og mere praktisk indrettet Skib.

I Aar er det 400 Aar siden, at Drejø i kinkelig Henseende blev skilt fra Ærøskøbing. Det var jo unægtelig ogsaa en læng og besværlig Vej for Drejøboerne, naar de skulde til Kirke, især Vinterdage. — Dengang eksisterede der ingen Rutebaade, og det berettes, at et Brudefølge engang gik igennem Isen.

Ærøskøbing nye Tennisbane er nu indviet.

Børnene fra Søby og Søbygaardmarks Skoler skal paa Udflugt til København den 20. Maj.

*Forfremmelse.* Styrmand Valdemar Albertsen, Marstal, er udnævnt til Fører af Skoleskibet »Fanø».

*Udnævnelser.* Toldforvalter A. M. V. Hartfeldt, Ærøskøbing er udnævnt til Ridder af Dannebrog.

Det vil glæde Egidius Erichsens mange Venner at erfare, at han har faaet sin Udnævnelse som Fører i Det Førene Dampskibs-Selskab.

I Øjeblikket fører E. et af Selskabets store Motorskibe paa Esbjerg—Harwich Ruten.

*Diamantbryllup.* Fhv. Husmand Søren Nielsen og Hustru, Mette Kathrine, født Møller, Fjellerup, som i mange Aar boede i Rise, fejrede den 11. Maj Diamantbryllup.

*Solobryllup.* Postkører Dauer og Hustru, Ærøskøbing, 10. April.

Gartner J. A. Jørgensen og Hustru, Knasterbjerg, 8. Maj.

*Bryllup.* Gaardejer Albert Sandager, Sandagergaard, viedes den 24. April til Enkefru Marie Hansen, Haven.

Frøken Martha Fabricius viedes 21. April til Købmand Hans Fich, Marstal.

Frk. Elly Hansen, København, viedes 17. April til Maskinmester Jacob Jacobsen, Søn af Restauratør J., Ærø Sommerlyst.

Frk. Kaja Friis Weber, Marstal, viedes 20. April til Bogtrykker Alfred Kiel, København.

Frk. Marie Walther, Ærøskøbing, viedes 14. April til Slotsgartner R. Richter, Christiansholms Slot.

*Fødselsdage.* Tidl. Smødemester i Ærøskøbing, *B. F. Troest*, der nu er bosiddende i Fredericia, fylder 80 Aar den 26. Maj.  
 Rentier *Chr. Peder Jensen*, Vindeballe, 85 Aar 24. April.  
 Fru *Ingeborg Christensen*, Brogninge, 80 Aar 21. April.  
 Fhv. Fisker *Hans Rasmussen Petersen*, Ommel, 80 Aar 2. Maj.

Marstals Æresborger, Fru *Minor*, som for Øjeblikket bor paa »De gamles Hjem« i Marstal, 80 Aar 3. Maj.

Snedker *Kasper Albertsen*, Dunkær, 79 Aar 2. Maj.

Formanden for Søby Havnekommission, *Andreas Mortensen*, 75 Aar 13. April.

Kroejer *Klaus Andersen*, Kraghøns, 75 Aar 22. April.

Fhv. Bagemester *E. Godtfredsen*, Ommel, 73 Aar 25. April.

Smødemester *A. H. Petersen*, Skovby, 72 Aar 2. Maj.

Fru *Louise Rasmussen*, Ommel, 70 Aar 17. April.

Vort Medlem, Toldforvalter *A. M. V. Hartfeldt*, Ærøskøbing, 70 Aar 20. April.

Vort Medlem, fhv. Garvermester *A. T. Bjerk*, Kanslengade 3, fylder 79 Aar den 18. Juni.

Fhv. Jordbruger i Urehoved, Pantikulier *P. N. Larsen*, Ærøskøbing, 73 Aar 17. April.

Fotograf *Chr. Jensen*, Marstal, 60 Aar 7. April.

Købmand og Kroejer *P. Clausen*, Dunkær, 55 Aar 20. Maj.

Fru *Karen Hansen*, »Gravendal«, 50 Aar 25. April.

Vort Medlem, Formanden for Ærøskøbing Turistforening og Ærøskøbing Handelsstandsforening, Købmand *Bernhard Hansen*, Ærøskøbing, 50 Aar 23. April.

Købingsboen, Postmester *V. Mikkelsen*, Fejø, 50 Aar 26. April.

Førstelærer *J. H. Frederiksen*, Græsvænge, 50 Aar 8. Maj.

*Dødsfald.* Fhv. Skibsfører *Jens Bøye* (»De tvende Brødre«), Marstal, død 20. April, 84½ Aar gl.

Enkefru *Sofie Albertsen*, Brøndstræde, Marstal, død 8. April, 76 Aar gl.

Rebslager *Jens Petersen*, Ærøskøbing, død, 64 Aar gl.

Skibsreder, fhv. Kæmner *R. K. Bager*, Marstal, død 12. April, 67 Aar gl.

Enke efter Skomager *A. P. Christensen*, Ærøskøbing, Fru *Marie Christensen*, død 13. April, 70 Aar gl.

Skomager og Fattiggældsbestyrer *J. Hansen-Jakobsen* Hustru, Fru *Karen Jakobsen*, Daller af Jørgen Hansen, Pæregaardsstræde, Marstal, død 26. April, 41 Aar gl.

Enkefru *Ellen Hansen* (fh. »Børsen«), Ærøskøbing, død 4. Maj, 70 Aar gl.

Fru *Anna Sand*, Fredericia (fh. Marstal), død, 75 Aar gl.

## Til Medlemmerne.

### Store Bededag til Frederiksberg Slot.

Eller Henvendelse fra Ærøforeningens Bestyrelse har Chøfen for Hærens Officeresskole, Hr. Oberst *Rolf Larsen*, med elskværdig Imødekommenhed givet Ærøforeningens Medlemmer Tilladelse til at besøge *Frederiksberg Slot* St. Bededag, Fredag den 17. Maj Kl. 11¼.

Som bekendt har Slottet fornylig gennemgaaet en omfattende Restaurering, og adskillige af de fordums pragtfulde Sale og Værelser er med nænsom Haand ført tilbage til deres oprindelige Skikkelse, saa man faar et levende Indtryk af gamle Dages Bygnings- og Ingeniørkunst, baade Barok- og Rokokotidens Pragtudfoldelse og den mere beskedne, men meget hyggelige Frederik den Sjette'ske Borgerlighed.

Bestyrelsen har ment, at et Besøg paa det historiske Slot sikkert vilde interessere vore Medlemmer, som vi haaber vil benytte sig af denne sjældne Lejlighed, da Slottet ellers ikke er tilgængeligt for Offentligheden.

I Besøget, der er gratis, kan deltage Medlemmer med hver een Gæst.

Naar Besøget er omme, melder Frokosttiden sig, og Bestyrelsen har derfor ment det passende at afslutte Udflykten med en Sammenkomst i en nærliggende Restaurant; Valget er faldet paa en af de gamle, hyggelige Familiehaver i Pileallé (Petersens Have), hvor vi kan medbringe vor Madkurv og spise Maden i det Frie eller i Tilfælde af ugunstigt Vejr i et af Lysthuse.

Da vi véd, at Ærøboerne sætter Pris paa en god Kop Kaffe, har vi aflagt Haven et Besøg og kan forsikre om, at baade Kaffe og Kager er upaaklagelige, og da Priserne desuden er meget populære (35 Øre for Kaffe og 15 Øre for Kager), vil denne Idé sikkert tiltale vore Medlemmer.

Øl og Sodavand kan ligeledes købes i Haven. — Vi henviser iøvrigt til omstaaende Bekendtgørelse.

### Køreturen den 16. Juni.

Allerede nu har der meldt sig over Hundrede Deltagere, men vi tvivler ikke om, at Tallet vil stige yderligere indtil den 31. Maj, som er absolut yderste Termin for Anmeldelse til Turen.

Da vi ikke kan garantere Plads for senere anmeldte Deltagere, henstiller vi til Medlemmerne i egen Interesse at melde sig snarest muligt, dog senest den 31. ds., og henviser iøvrigt til omstaaende Annonce.

Kun Vejret vil være en Hindring for, at Turen bliver helt igennem vellykket, men den Risiko er man jo altid udsat for, og iøvrigt er Bilerne lukkede, saaledes at en Byge ikke kan genere os under Køreturen.

Hvis det viser sig umuligt at opholde sig i det Frie, spiser vi indendørs. — Tag godt Humør med, saa skal det nok blive en fin Tur.

Da det kan tænkes, at nogle af Deltagerne ønsker lidt varm Mad paa Slotspavillonen, skal vi oplyse, at der kan faas varme Retter à Kr. 1,50—1,75 samt Middag (Steg og Dessert) til Kr. 2,50 pr. Kuvert.

De, der ønsker at bestille Mad, bedes underrette Formanden (Telefon Øbro 7842) senest den 12. Juni.

### Hold Ferie paa Ærø!

Aar efter Aar er Antallet af Turister og Sommergæster stigende, og for dem, der ønsker at nyde Ferien i Ordets egentlige Betydning — Hvile og Ro —, kan man næppe finde et bedre Sted, hvad enten man nu slaar sig ned i den idylliske gamle By Ærøskøbing, i Skipperbyen Marstal eller andet Steds paa vor henrivende lille Ø.

Ejeren af Ærø's største Gaard, »Gravendal«, har faaet den gode Idé at ville modtage Pensionærer i Sommertiden, og da Omgivelserne er de mest ideelle med den smukke, gamle Have bag Gaarden og det friske Hav lige nedenfor, er der næppe Tvivl om, at Hr. Hansen vil faa Succes, naar det rygtes, at han aabner sine Døre for Sommergæster.

Hertil kommer, at det er et godt Madsted med friske Varer af egne Produkter (Mælk, Æg etc.).

Vi henviser til Annoncen andet Steds i Bladet og gratulerer Hr. og Fru Hansen med den virkelige gode Idé.

»Ærøboen«s næste Nummer udkommer i September Maaned.

**Dødsfald.** Pastor emer. *Julius Steen*, København, som var en af Byens mest kendte Præster, døde den 16. April, 79 Aar gl. Pastor Steen, der var født i Marstal, holdt meget af sin Føde, og det var udelukkende hans høje Alder i Forbindelse med svigtende Syn, der afholdt ham fra at deltage i Ærøforeningens Sammenkomster. Vi havde dog den Glæde at se den gamle Præst ved vor Sammenkomst i Marts Maa-ned i Fjor, hvor han med Interesse fulgte Sophus Paulsens Foredrag og Abildroses Sang. — Æret være hans Minde

Vort Medlem, Muremester *A. C. Hansen* og Hustru, Jyl-landsvej, har haft den Sorg at miste deres Datter, Fru *Mary Tang*, der døde den 14. April, 37 Aar gl.

**Solobryllup.** Vort Medlem, Postekspedient *H. C. Zahrtmann* og Hustru, Strandgade 24, København, 31. Måj.

Vort Medlem, Bagermester *Chr. Kastrup* og Hustru, Sol-feldtsgade 1, København, 17. Juli.

**Bryllup.** Ærøforeningens populære Kunstnerpar, exam. Organist og Musiklærerinde Frk. *Dora Jensen* og Koncertsanger *Siegfried Møller*, vieses den 30. April i København.

Vort Medlem, pens. Lærer *Christian Weber*, Lyngby, vieses 21. April til Frk. *Elisa Klestrup*, Datter af Fabrikant K., Lyngby.

**Forlovede.** Frk. *Else Myggind Christensen*, Roskilde, Datter af Fru Ada C., og Konstruktor *Aage Thade-Pedersen*, Ha-derslev.

## Vodroffsvej.

I Anledning af en Oplysning om Voderoffvej, som fandtes i »Ærøboen« for Marts Maa-ned, tillader jeg mig at oplyse følgende: Der findes ogsaa ved Ærøskøbing et *Voderup*, thi ligesom vi i de gamle Byskifter har Navne som Brandstøf-terne, Gildelballefterne, saa har vi ogsaa *Voderupstøfterne*. Jeg saa i en gammel Dagbog, som igennem Aarhundreder var ført af Slægten *Weber* i Ærøskøbing, at en af Slægtens Kvinder, saa vidt jeg husker 1684, var født i *Voderup* ved Vestergade i Ærøskøbing; hvad Forbindelse *Voderup* ude ved de skønne Omgivelser har med *Voderup* i Ærøskøbing, ved jeg ikke, men det kunde jo ogsaa tænke sig, at nævnte Re-gimentskvartermester kunde stamme fra *Voderup* ved den gamle Købstad.

Ærøskøbing, den 23. Marts 1935.

*N. R. Petersen.*

## Fra Medlemmerne.

Vi har haft den Glæde at modtage følgende Kompliment fra et af vore Medlemmer i Provinsen og skal fremdeles sætte alt ind paa at gøre »Ærøboen« saa interessant og læse-værdig som muligt:

»Tak for »Ærøboen«. — Den læses, som »vore Gamle« læste Avisen — der begyndtes med Titelordet og sluttedes først ved »Trykkeriet« nederst paa sidste Side. — Saaledes ogsaa her. Med venlig Hilsen. *H. H.»*

## Nye Medlemmer.

Christensen, Johannes, Overtoldassistent, Kolding.

Jensen, N. A., Organist, Marstal.

Petersen, Minora, Frk., Dr. Tværgade 2.

Rasmussen, Emma, Frk., Sygeplejerske, Alm. Hospital Ryes-gade 15.

### Rettelse til Medlemslisten.

Urmager og Guldsmed *Jørgen Christensen* bor Østerbrogade 82, ikke 32.

**Husk at anmelde Flytning baade til Postvæsenet og Kassereren.**

### Ærøforeningens Bestyrelse:

*Peter Grube*, Ndr. Frihavsg. 49, Ø. Tlf. Øbro 7842. Formand.  
*Axel Kromann*, Thorvaldsensvej 11, V. Tlf. Vester 616. Næst-formand.

*Johan Kroman*, Ejsaardsvej 28, Charlottenlund. Tlf. Ordrup 3562. Kasserer.

*Sophus Black*, Ulvemosevej 1, Rungsted Kyst. Tlf. Rungsted 82. Sekretær.

*Jens Walther*, Strandvejen 669, Klampenborg.

*Anton Bjerk*, Nørregade 4, K. Tlf. Byen 7857.

*Hans Lauritsen*, Smallegade 52 A, 2. th., F. Tlf. Gothåb 1074 v.

**Støt vore Annoncører, for de støtter os!**

## Gravendal.

Pensionærer modtages for kortere eller længere Tid. God Kost og gode Senge til rimelige Priser.

Nærmere Oplysninger ved Henvendelse til Befragter *P. Grube* (Øbro 7842) eller *H. A. Hansen*, »Gravendal« pr. Dun-kær, Ærø.



# SELANDIA RUNDFART

anbefaler sine herlige  
**Søndags- og Aftenture**

**I Ferietiden** 1000 km gennem Danmark. 5 Dage Kr. 102,00 alt incl. Afg. hver Mand Kl. 7, Hjm. Fred. Kl. 19

Medlemmer af Ærøforeningen (med Bekendte) 10% paa alle regelm. Ture (undt. Danmarks-turen) mod Forevisning af Medlemskort

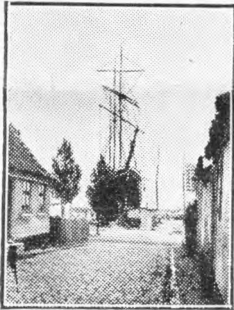
Telef. Central 6609  
Fri Notering  
Telef. Central 7642

**SELANDIA RUNDFART** A|s, Vesterbrogade 2 D (ved Scala Bio)



**P. V. CARSTENS****KONGENS NYTORV 8  
TELEFON 11180**

# Regnfrakker en gros



## Sejlskibenes By Marstal

*kalder paa hver Ærøbo —  
Byen, hvor nyt  
og gammelt mødes*

*Turistforeningen  
tilrettelægger Besøget*



## Velkommen til Ærøskøbing gamle By Hundredaarig Mindely

Alle Oplysninger  
angaende Hotel og Pensionsfor-  
hold samt private Lejligheder  
besvares gratis.

Telefon 40 Turistforeningen

## Ærøforeningens Medlemmer

gøres opmærksom paa

**Damsgaard & Nielsens moderne Dame-  
og Herreskræderi, Vesterbrogade 169.**

Udfører saavel fineste Haandarbejde som fineste Kon-  
fektion efter Maal.

Omforandringer, Rensning, Presning og Kunststopning  
udføres. Hentes og bringes overalt.

Habitter og Frakker leveres paa faa Dage.

Altid rimelige Priser.

Med Højagtelse

**Th. Damsgaard & Nielsen,**  
Vesterbrogade 169 -- Telefon Eva 3569.

*Tegn Deres Forsikring hos*

AKTIESELSKABET

**NORDISK BRANDFORSIKRING**

Grønningen 25, København, Tlf. C. 5100

*Hovedagentur for Marstal: H. C. Grube*

## Missionshotel „Berglund“

(2 Minutter fra Banen)

Hølgolandsgade 12, Møzz. København V  
Telefoner 1662 — 11762

M. A. KLESTRUP

Billige Værelser Moderne Komfort

**Prima engelske Kul og Kokes  
Cinders til Centralvarmeanlæg**

leveres til billigste Dagspriser

**Havegrus og alt Støbemateriale**

leveres billigst overalt

P. Jensens Vognmandsforretning. Telf. Maaløv 103

## MANUFAKTUR-VAREHUSET

TELEFON **BIEN** TELEFON  
SØBORG 1219 SØBORG 1219

ved Jens Hermansen, Søborg Hovedgade 39

Alt i blandet Manufaktur, Trikotage og Sengeudstyr  
Leverandør til Lotterierne

**BIEN — BILLIGST — BEDST**

## Er De Amatør-Fotograf?

I modsat Fald bør De hurtigst muligt blive det.

Det smukke Tidsskrift „Foto“ er Organ for Amatør-  
Fotograferne i hele Skandinavien. Det bringer med hvert  
Nummer en enestaaende Samling paa 20 præmierede Amatør-  
Billeder og indeholder iøvrigt alt om Amatør-Fotografi.

Bestil „Foto“ hos Deres Boghandler eller direkte fra  
Ekspeditionen, Linnésgade 14, Telefon Palæ 4543.  
Pris Kr. 3,00 pr. Kvartal.

Bagerfirmaet

**KASTRUP & HAGSTRØM**

Tordenskjoldsgade 28,

Telefoner: Central 1852 & 1853.

anbefaler sig med alt til Faget henhørende.

Specialitet: *Kransekage og Overflødighedshorn.*

Vaerne sendes overalt i Byen.

## Hans Brandt

ENTREPRENØR

(Medlem af Foren. af Arbejdsgivere ved Københavns Havn)

**Losning og Lastning overalt i Havnen**

Tlf. Central 5606 - 5647 Privat: Gothaab 8406

## Cykler - Radio - Grammofoner

og alt Tilbehør i bedste Fabrikata til billigste Priser  
Alle Reparationer udf. Ratebet. kan indr. solide Kunder

**K. Møllmann Jensen**

„Forum“, Hulgaardsvej 100, Kbhvn. Telefon Taga 5336 y